

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

11 FÉVRIER 1982

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et de l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾
PAR M. DEJARDIN

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente Convention signée par la Belgique et 32 autres pays le 18 mai 1977, est entrée en vigueur le 5 octobre 1978.

L'origine de cette Convention se trouve dans un projet présenté conjointement par les États-Unis et l'U.R.S.S. Son champ d'application est assez restreint; elle ne saurait en effet se substituer aux efforts en vue du contrôle des armements existant dans le monde.

Elle constitue toutefois un progrès certain dans le domaine préventif et tend surtout à se prémunir contre des développements futurs pouvant mettre en péril la paix et la sécurité dans le monde.

Pour ce faire elle interdit d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires. Elle ne prescrit donc pas l'interdiction de fabrication ou de mise au point de ces techniques qui, de toute manière, n'auraient pas pu faire l'objet d'un contrôle adéquat.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. Grootjans.

A. — Membres: M^{me} Demeester-De Meyer, MM. Desmarets, Peeters, M^{me} Smet, MM. Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — Biefnot, André Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — Bril, Cornet d'Elzies, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — Baert, Van Grembergen. — Outers.

B. — Suppléants: MM. Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — Burgeon, Willy Claes, Coëme, Marcel Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — Denys, Ducarme, Mundeleer, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — Caudron, Kuijpers, Meyntjens. — Risopoulos, M^{me} Spaak.

Voir:

98 (1981-1982) — N° 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

11 FEBRUARI 1982

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en van de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DEJARDIN

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige op 18 mei 1977 door België en 32 andere landen ondertekende Verdrag is op 5 oktober 1978 in werking getreden.

Aan dat Verdrag ligt een ontwerp ten grondslag dat de verenigde Staten en de U.S.S.R. gezamenlijk hebben voorgesteld. De werkingssfeer ervan is vrij beperkt; het kan immers niet de plaats innemen van de pogingen tot beheersing van de bestaande wapens in de wereld.

Niettemin is het ongetwijfeld een vooruitgang inzake preventie en beoogt het ons te beschermen tegen toekomstige ontwikkelingen die de vrede en veiligheid in de wereld in het gedrang kunnen brengen.

Met dat doel wordt het gebruik van milieuveranderingstechnieken voor militaire doeleinden verboden. Het Verdrag verbiedt dus niet de totstandbrenging of de verfijning van die technieken, waarop men hoe dan ook toch geen afdoende controle had kunnen uitoefenen.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Grootjans.

A. — Leden: M^{re} Demeester-De Meyer, de heren Desmarets, Peeters, M^{re} Smet, de heren Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — Biefnot, André Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — Bril, Cornet d'Elzies, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — Baert, Van Grembergen. — Outers.

B. — Plaatsvervangers: de heren Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — Burgeon, Willy Claes, Coëme, Marcel Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — Denys, Ducarme, Mundeleer, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — Caudron, Kuijpers, Meyntjens. — Risopoulos, M^{re} Spaak.

Zie:

98 (1981-1982) — N° 1.

Les dispositions de la Convention n'empêchent pas l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques et ne dérogent pas aux principes généralement reconnus et aux règles applicables du droit international concernant une telle utilisation.

Une Conférence des Etats parties à la Convention sera convoquée, à Genève, cinq ans après l'entrée en vigueur de celle-ci aux fins de s'assurer que ses objectifs et ses dispositions sont en voie de réalisation.

Par voie d'amendement (voir *Doc. n° 45/2-S.E. 1979*) le Gouvernement de l'époque avait proposé d'ajouter un article 2 (*nouveau*) pour satisfaire à l'obligation que contient la Convention d'adapter autant que de besoin la législation interne. A cette fin il est précisé ce qu'il y a lieu d'entendre par « techniques de modification de l'environnement » ayant des effets « étendus, durables ou graves » en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à un autre Etat partie à la Convention.

A la question de savoir quel est l'objet de la présente Convention, le Ministre des Affaires étrangères avait répondu qu'il s'agissait d'obtenir de la communauté internationale qu'elle refuse d'utiliser à des fins hostiles, les techniques de modification de l'environnement. Les Etats ne s'engagent dès lors pas à détruire leurs armes chimiques et bactériologiques mais ils renoncent à les utiliser.

L'article unique ainsi que l'amendement du Gouvernement et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
Cl. DEJARDIN.

Le Président,
F. GROOTJANS.

De bepalingen van het Verdrag sluiten niet uit dat milieuveranderingstechnieken voor vredelievende doeleinden worden gebruikt en ze wijken niet af van de algemeen erkende beginselen, noch van de geldende internationaalrechtelijke regels betreffende een dergelijk gebruik.

Een Conferentie van de Verdragsstaten zal vijf jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag te Genève bijeengeroepen worden om na te gaan of de doelstellingen en de bepalingen ervan ten uitvoer gelegd worden.

Bij wijze van amendement (zie *Stuk n° 45/2-B.Z. 1979*) stelde de toenmalige Regering voor een artikel 2 (*nieuw*) toe te voegen, om te voldoen aan de verplichting die het Verdrag oplegt, namelijk de interne wetgeving zoveel als nodig aan te passen. Daartoe wordt nader omschreven wat moet worden verstaan onder « milieuveranderingstechnieken » die « wijdverspreide, langdurige of ernstige » gevolgen hebben als middel tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan een andere Staat die partij is bij het Verdrag.

Op de vraag wat de concrete doelstellingen van het onderhavige Verdrag zijn, had de Minister van Buitenlandse Betrekkingen geantwoord dat het erom ging van de internationale gemeenschap te verkrijgen dat ze zou weigeren de milieuveranderingstechnieken te gebruiken voor vijandelijke doeleinden. De Staten verbinden zich er dan ook niet toe hun chemische en bacteriologische wapens te vernietigen, maar ze zien af van het gebruik ervan.

Het enige artikel, het amendement van de Regering en het hele ontwerp worden eenparig aangenomen.

De Rapporteur,
Cl. DEJARDIN.

De Voorzitter,
F. GROOTJANS.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}.

La Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2.

Il est interdit d'utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à un autre Etat partie à la Convention mentionnée à l'article 1 ci-dessus.

Il est interdit d'aider, d'encourager ou d'inciter tout Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions de l'alinéa précédent.

Par « technique de modification de l'environnement », il faut entendre toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la terre, y compris ses biotes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou l'espace extra-atmosphérique.

Par « étendus », il faut entendre les effets qui s'étendent à une superficie de plusieurs centaines de kilomètres carrés.

Par « durables », il faut entendre les effets qui s'étendent à une période de plusieurs mois, ou environ une saison.

Par « graves », il faut entendre les effets qui provoquent une perturbation ou un dommage sérieux ou marqué pour la vie humaine, les ressources naturelles et économiques ou d'autres richesses.

Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 100 000 francs.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1.

Het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Het is verboden milieuveranderingstechnieken die wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen hebben, voor militaire of andere vijandelijke doeleinden te gebruiken als middelen tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan een andere Staat die partij is bij het in artikel 1 genoemd Verdrag.

Het is verboden enige Staat, groep van Staten of internationale organisatie te steunen, aan te moedigen of ertoe te bewegen, activiteiten te ontplooiën die in strijd zijn met het bepaalde in het eerste lid.

Onder « milieuveranderingstechnieken » wordt verstaan: enigerlei techniek voor het veranderen — door middel van opzettelijke manipulatie van natuurlijke processen — van de dynamica, de samenstelling of de structuur van de aarde, waaronder begrepen de flora en de fauna, de lithosfeer, de hydrosfeer en de atmosfeer, dan wel van de kosmische ruimte.

Onder « wijdverspreide gevolgen » wordt verstaan: gevolgen die over een oppervlakte van verscheidene honderden vierkante kilometers merkbaar zijn.

Onder « langdurige gevolgen » wordt verstaan: gevolgen die gedurende een periode van enkele maanden of ongeveer een jaargetijde merkbaar zijn.

Onder « ernstige gevolgen » wordt verstaan: gevolgen die leiden tot ernstige of duidelijke verstoring of beschadiging van het menselijk bestaan, de natuurlijke of economische hulpbronnen of andere rijkdommen.

Op overtredingen van deze bepalingen staat een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een boete van 26 tot 100 000 frank.